

注：

ブルーは異体字で表記できない文字、もしくは解説が確実ではない文字。

黄色のハイライトは主として虫食いによる判読不可箇所。

くるわあげやのづ
神奈川横濱交易場・曲輪揚屋圖 (1859)

[図上段]

太夫揚代金

昼夜 銀四十五匁

片仕舞 銀三十匁

藝者幫間たいこもち

組ニテ 銀十五匁

三浦屋

扇屋

京万字

玉樓

大黒屋

佐野榎

みなとや

梅本

本牧

十二天

ころハ あめりかおろしや
惟時安政六未正月より亜墨利加魯西亜

いぎりす ふうらんす おらんだ こうゑき

英吉利仏蘭西和蘭陀右五ヶ国へ交易

つうせう ごめん

通商御免に相成武州神奈川在横濱に

せうくわん

商館を立させられ御府内町中へ

ふれ

御觸これ有 よつて江戸諸問屋并ニ諸国

しよ

諸商人此地へ出店をいだし荷物取引かつ

うんせう

運送の儀を仰付らるゝ 此ゆへに遊女町の

くるはを之御 XX しあそばさせられ 當

ふしん

六月上旬まで普請出来此にしるす如し

願濟遊女屋町花街場所

一 地所老万五千坪

願人 江戸本石丁三丁目 綿三郎 X 借地

同 東海道品川宿惣代 岩附屋佐兵衛

同 同神奈川宿惣代 鈴木屋松次郎

右之御夏書 X 出し申候

但し地所請見込 金八万六千両也 (請見 とは?)

異國人 一 上官 金五匁
揚代金 一 中官 金三匁
昼夜 一 下官 金一匁二分

但シ並揚代金新吉原町同断

[通り名]
大門入口
茶屋町通り 東西百六十間 茶屋間口五間 或は四間 奥行十間 又は七間

揚屋丁 南北九十五間 揚屋丁

あげや丁 あげや丁

あげや丁 あげや丁

遊女屋丁 間口二十五間 奥行三間半 しろ長や造り 小商人や丁

小商人や丁

[遊郭地図右上]

ろうかく
樓閣造り
揚や
大文字屋
間口二十間
奥行三十間
見番
甲子や

[遊郭地図右下]

異國人
本揚屋
金花樓
但し ろうかく 三階樓客づくり
間口二十五間
奥行五十間

[遊郭地図右上]

揚や
大黒屋
間口十五間
奥行二十間
かへの
きくや

[遊郭地図右下]

揚屋
玉樓
間口二十間
奥行廿五間
あづまや
かな川や

[遊郭地図右上]

揚や
梅本
間口四十三間
奥行十八間
大和や
いせ本

[遊郭地図右下]

揚や
佐野槌
間口二十間
奥行廿五間
X井
山や

[遊郭地図右上]

揚屋
みなとや
間口四十三間
奥行十八間
をはりや
ふか川や
遊女おきや

[遊郭地図右下]

揚や
扇屋
間口二十間
奥行廿五間
Xはし
宇治や
たつみや

[遊郭地図右上]

揚や
三浦樓
間口十五間
奥行廿五間
近江や
かねこや

濱添

遊女おきや

[遊郭地図右下]

揚屋

京万字

間口十五間

奥行廿五間

つがや

ふじや

江戸や

[遊郭地図右上]

遊女やへ出入の者

住居 但シかし長や造

[図下段]

よこはまゆうりらうかくのづ
横濱遊里樓閣之圖

道墮先生

横文字を

やわらぐ文の

うつす かな川に

くるわの

おいらんだいこく

か ながわよこはまかうゑきばゆうりあげやのづせつ
神奈川横濱交易場遊里揚屋圖説

ときに あめりかおろしや
于時安政六己未正月より亜墨利加魯西亜

いぎりすふらんす わしん 英吉利仏蘭西の五ヶ国へ和親交易の義御免に相成 武州神奈川横濱に商館を せうくわん

立せられ みなと ひら もつぼ つうせう おこな 港を開きて専ら通商の道を行はせ給ふ 且御府内市中へ御 かつ ふないしちう

觸ありて しよとひや あきんど
諸問屋諸商人神奈川宿よこはま表へ出店孫店をいだし

又は荷物取引の義を命ぜらるゝ めい このゆへに遊女屋をも御ゆるしされしかば くるはきり
曲輪切わりの場所をさだめ當六月 上 旬 まで普請しやつたひ [斯] の如し じやうじゆん ふしん

かつ ふないしちう 且御府内市中へ御

觸ありて しよとひや あきんど
諸問屋諸商人神奈川宿よこはま表へ出店孫店をいだし

又は荷物取引の義を めい このゆへに遊女屋をも御ゆるしされしかば くるはきり
曲輪切わりの場所をさだめ當六月 上 旬 まで普請しやつたひ [斯] の如し じやうじゆん ふしん

あ じんかうくせいゆうじよなまへ
異人交會遊女名前

[上段]

肥前長崎丸山町

とつこ
獨姑屋三右衛門抱
きん事 金山
未十九才

同所
金森屋重兵抱
りつ事 からたき 唐滝
同二十才

同所
島原屋市作抱
たき事 あいなす 鴨録
同十六才

同所
天草屋弾四郎抱
こと事 ことうら 琴浦
同十五才

同所
松浦屋四郎三郎抱
うた事 小女郎
同十六才

[中段]
駿州府中町
X州屋X左衛門抱
たつ事 あとき 阿古祇
未二十才

同所
荒井屋久八抱
たま事 たつと 龍の門
同二十才

同所
亀沢屋三四郎抱
さき事 あやおり 綾織
同十九才

筑前博多
染屋太郎吉抱
せん事 やしろ 屋代
同二十五才

同所
三河屋筆三郎抱
みち事 ^{ちほぎ}千壽
同十八才

[下段]
筑前博多
清水屋 X 郎抱
き X 事 ^{きほどり}嬌鶴
未二十三才

越後新潟
魚沼屋 ^{たへ}牧四郎三郎抱
たの事 白妙
同十九才

同所
高田屋茂平次郎抱
とめ事 小雪
同二十才

同所
太田屋小六郎抱
きぬ事 ^{そめぎぬ}染衣
同十八才

此外日本人揚屋の分は新
吉原町より出る揚代金等は
よし原町におなじくす 名前
付は追てしるす
未ノ六月

(翻刻：鈴木紗江子)